

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

50. aastakäik

16. veebruar 2007

Sisukord	Teade lugejatele.....	1
	Parandused	
	★ Komisjoni 20. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1961/2006 (millega muudetakse komisjoni määrust (EÜ) nr 1396/98, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 779/98 (Türgist pärit põllumajandustoodete ühendusse importimise kohta) kohaldamise kord kodulinnuliha sektoris) parandus (ELT L 408, 30.12.2006)	3
	★ Komisjoni 21. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1962/2006 (Bulgaaria Euroopa Liiduga ühinemise akti artikli 37 kohaldamise kohta) parandus (ELT L 408, 30.12.2006)	8
	★ Komisjoni 22. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1963/2006 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1483/2006 seoses alalise pakkumismenetlusega hõlmatud ja liikmesriikide sekkumisametite valduses oleva teravilja edasimüümisega ühenduse turul) parandus (ELT L 408, 30.12.2006)	11
	★ Komisjoni 22. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1964/2006 (milles sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad Bangladeshist pärit riisi impordikvootide avamiseks ja haldamiseks vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 3491/90) parandus (ELT L 408, 30.12.2006)	15
	★ Komisjoni 22. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1965/2006 (millega kohandatakse teatavaid veise- ja vasikalihasektorit käsitlevaid määruseid seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga) parandus (ELT L 408, 30.12.2006)	21

TEADE LUGEJATELE

- BG:** Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.
- Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.
- ES:** El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.
- Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.
- CS:** Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.
- Opava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.
- DA:** Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.
- Berigtelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.
- DE:** Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.
- Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.
- ET:** Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, hollandi, poola, portugali, slovaki, slovneeni, soome ja rootsi keeles.
- Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.
- EL:** Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.
- Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.
- EN:** This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.
- The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.
- FR:** Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.
- Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} janvier 2007.
- IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, neerlandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.
- Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.
- LV:** Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.
- Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.
- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, olandų, lenkų, portugalu, slovakų, slovėnų, suomių ir švedų kalbomis.
- Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.

- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.
Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.
De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.
Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.
As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.
Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.
Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.
Vsebovani popravki se nanašajo na akte, objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.
Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av *Europeiska unionens officiella tidning* publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.
Rättsakterna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

PARANDUSED

Komisjoni 20. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1961/2006 (millega muudetakse komisjoni määrust (EÜ) nr 1396/98, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 779/98 (Türgist pärit põllumajandustoodete ühendusse importimise kohta) kohaldamise kord kodulinnuliha sektoris) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 408, 30. detsember 2006)

Määruse (EÜ) nr 1961/2006 tekst asendatakse järgmisega:

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1961/2006,

20. detsember 2006,

millega muudetakse komisjoni määrust (EÜ) nr 1396/98, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 779/98 (Türgist pärit põllumajandustoodete ühendusse importimise kohta) kohaldamise kord kodulinnuliha sektoris

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. oktoobri 1975. aasta määrust (EMÜ) nr 2777/75 kodulinnulihaturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 3,

võttes arvesse nõukogu 7. aprilli 1998. aasta määrust (EÜ) nr 779/98 Türgist pärinevate põllumajandustoodete ühendusse importimise kohta, millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EMÜ) nr 4115/86 ning muudetakse määrust (EÜ) nr 3010/95 ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1396/98 ⁽³⁾ sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 779/98 (Türgist pärit põllumajandustoodete ühendusse importimise kohta) kohaldamise kord kodulinnuliha sektoris.

(2) Komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikoote, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi, ⁽⁴⁾ kohaldatakse impordilitsentside suhtes, mille imporditariifikoote kehtivusperiood algab 1. jaanuaril 2007. Määrusega (EÜ) nr 1301/2006 kehtestatakse eelkõige impordilitsentside taotlemise eeskirjad ning nõuded taotleja ja litsentside väljaandmise suhtes. Kõnealuse määruse kohaselt lõpeb litsentside kehtivusaeg tariifikvoodi kehtivusperioodi viimasel päeval. Määruse (EÜ) nr 1301/2006 sätteid peab kohaldama vastavalt määrusele (EÜ) nr 1396/98 välja antud impordilitsentside suhtes, kui asjaomase määrusega ei sätestata teisiti. Seepärast peab vajaduse korral määruse (EÜ) nr 1396/98 sätteid viima vastavusse määruse (EÜ) nr 1301/2006 sätetega.

⁽¹⁾ EÜT L 282, 1.11.1975, lk 77. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 679/2006 (ELT L 119, 4.5.2006, lk 1).

⁽²⁾ EÜT L 113, 15.4.1998, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 187, 1.7.1998, lk 41. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1722/2006 (ELT L 322, 22.11.2006, lk 3).

⁽⁴⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

(3) Võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga alates 1. jaanuarist 2007, tuleb ette näha bulgaaria- ja rumeeniakeelsete kannete lisamine litsentsitaotlejatele ja litsentsidele.

(4) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1396/98 vastavalt muuta.

(5) Kodulinnuliha- ja munaturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1396/98 muudetakse järgmiselt.

1) Artiklid 1, 2, 3, 4 ja 5 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 1

1. Käesoleva määrusega kehtestatakse I lisas osutatud CN-koodide alla kuuluvate toodete määrusega (EÜ) nr 779/98 avatud imporditariifikoote rakenduseeskirjad.

2. Kohaldatakse komisjoni määruseid (EÜ) nr 1291/2000 ^(*) ja (EÜ) nr 1301/2006, ^(**) kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti.

3. Toodete kogused, mille suhtes lõikes 1 osutatud korda kohaldatakse, ja tollimaksu alandamise määrad on loetletud I lisas.

Artikkel 2

Igale tooterühmale kindlaksmääratud kogused on jagatud nelja alaperioodi vahel:

- 25 % 1. jaanuarist kuni 31. märtsini,
- 25 % 1. aprillist kuni 30. juunini,
- 25 % 1. juulist kuni 30. septembrini,
- 25 % 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini.

Artikkel 3

1. Määruse (EÜ) nr 1301/2006 artikli 5 rakendamiseks peab taotleja esimese asjaomase tariifikvoodi perioodiks impordilitsentsi taotluse esitamise hetkel suutma liikmesriikide pädevatele asutustele tõendada, et ta on mõlemal artiklis 5 osutatud perioodil importinud või eksportinud vähemalt 50 tonni määrusega (EMÜ) nr 2777/75 hõlmatud tooteid.

2. Taotlus võib hõlmata mitut eri CN-koodi alla kuuluvat toodet. Sellisel juhul märgitakse kõik CN-koodid litsentsitaotluse ja litsentsi lahtrisse 16 ja nende kirjeldused lahtrisse 15.

Taotlus peab käsitlema vähemalt 10 tonni ja kõige rohkem 10 % asjakohase rühma saadaolevast kogusest asjaomasel alaperioodil.

- 3. Päritoluriik sisestatakse litsentsitaotluse ja litsentsi lahtrisse 8 ja sõna "jah" märgistatakse ristiga.
- 4. Litsentsitaotluse ja litsentsi lahtrisse 20 tehakse üks II lisa A osas nimetatud kannetest.
- 5. Litsentsi lahtrisse 24 tehakse üks II lisa B osas nimetatud kannetest.

Artikkel 4

1. Litsentsitaotluse võib esitada üksnes igale artiklis 2 osutatud alaperioodi eelneva kuu esimese seitsme päeva jooksul.

Ajavahemikuks 1. jaanuar – 31. märts 2007 tuleb litsentsitaotlused esitada 2007. aasta jaanuarikuu esimese 15 päeva jooksul.

- 2. Iga artiklis 1 nimetatud toote impordilitsentsi taotluse puhul tuleb esitada tagatis 20 eurot 100 kg kohta.
- 3. Liikmesriigid teatavad komisjonile taotluste esitamise tähtajale järgnevas viiendaks tööpäevaks, kui suuri koguseid iga kvoodi kohta taotleti (väljendatuna kilogrammides).
- 4. Litsentsid antakse välja nii pea kui võimalik pärast seda, kui komisjon on otsuse teinud.
- 5. Liikmesriigid teavitavad komisjoni enne igale aastasele perioodile järgneva neljanda kuu lõppu vastavalt käesolevale määrusele asjaomasel perioodil tegelikult vabasse ringlusse lubatud kogustest rühmade kaupa (väljendatuna kilogrammides).

Artikkel 5

Vastavalt määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 23 lõikele 2 kehtivad impordilitsentsid 150 päeva jooksul pärast nende tegelikku väljaandmist.

Ilma et see piiraks määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 9 lõike 1 kohaldamist, on litsentsiõiguste loovutamine piiratud ettevõtjatega, kes vastavad määruse (EÜ) nr 1301/2006 artiklis 5 ja käesoleva määruse artikli 3 lõikes 1 määratletud tingimustele.

(*) EÜT L 152, 24.6.2000, lk 1.

(**) ELT L 238, 1.9.2006, lk 13."

- 2) Artikkel 6 jäetakse välja.
- 3) I ja II lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.
- 4) III ja IV lisa jäetakse välja.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle avaldamise päeval Euroopa Liidu Teatajas.

Määrust kohaldatakse 1. jaanuarist 2007.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. detsember 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

LISA

"I LISA

Rühma number	Järjekorra number	CN-kood	Kohaldatav ühise tollitariifistiku määr (eurodes tonni kohta)	Aastane tariifikvoot (tonnides)
T1	09.4103	0207 25 10	170	1 000
		0207 25 90	186	
		0207 27 30	134	
		0207 27 40	93	
		0207 27 50	339	
		0207 27 60	127	
		0207 27 70	230	

II LISA

A. Artikli 3 lõikes 4 nimetatud kanded

- bulgaaria keeles: Регламент (EO) № 1396/98.
- hispaania keeles: Reglamento (CE) n° 1396/98.
- tšehhi keeles: Nařízení (ES) č. 1396/98.
- taani keeles: Forordning (EF) nr. 1396/98.
- saksa keeles: Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- eesti keeles: Määrus (EÜ) nr 1396/98.
- kreeka keeles: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- inglise keeles: Regulation (EC) No 1396/98.
- prantsuse keeles: Règlement (CE) n° 1396/98.
- itaalia keeles: Regolamento (CE) n. 1396/98.
- läti keeles: Regula (EK) Nr. 1396/98.
- leedu keeles: Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.
- ungari keeles: 1396/98/EK rendelet.
- malta keeles: Regolament (KE) Nru 1396/98.
- hollandi keeles: Verordening (EG) nr. 1396/98.
- poola keeles: Rozporządzenie (WE) nr 1396/98.
- portugali keeles: Regulamento (CE) n.º 1396/98.
- rumeenia keeles: Regulament (CE) nr. 1396/98.
- slovaki keeles: Nariadenie (ES) č. 1396/98.
- sloveeni keeles: Uredba (ES) št. 1396/98.
- soome keeles: Asetus (EY) N:o 1396/98.
- rootsi keeles: Förordning (EG) nr 1396/98.

B. Artikli 3 lõikes 5 osutatud kanded

- bulgaaria keeles: намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (EO) № 1396/98.
- hispaania keeles: reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 1396/98.
- tšehhi keeles: snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.
- taani keeles: toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.
- saksa keeles: Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- eesti keeles: ühise tollitariifistiku maksimumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.
- kreeka keeles: Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- inglise keeles: reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No 1396/98.
- prantsuse keeles: réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 1396/98.
- itaalia keeles: riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98.
- läti keeles: Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
- leedu keeles: Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1396/98.
- ungari keeles: A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.
- malta keeles: tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovidi r-Regolament (KE) Nru 1396/98.
- hollandi keeles: Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.
- poola keeles: obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.
- portugali keeles: redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

-
- *rumeenia keeles:* reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.
 - *slovaki keeles:* zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.
 - *sloveeni keeles:* znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.
 - *soome keeles:* Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
 - *rootsi keeles:* nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 1396/98.”
-

Komisjoni 21. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1962/2006 (Bulgaaria Euroopa Liiduga ühinemise akti artikli 37 kohaldamise kohta) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 408, 30. detsember 2006)

Määruse (EÜ) nr 1962/2006 tekst asendatakse järgmisega:

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1962/2006,

21. detsember 2006,

Bulgaaria Euroopa Liiduga ühinemise akti artikli 37 kohaldamise kohta

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise lepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise akti, eriti selle artiklit 37,

ning arvestades järgmist:

- (1) Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti artiklis 37 lubatakse komisjonil võtta asjakohaseid kaitsemeetmeid seoses siseturu toimimise tõsise rikkumisega või rikkumise ohuga, mis tuleneb Bulgaaria poolt ühinemisläbirääkimiste käigus võetud kohustuste täitmata jätmisest seoses ühenduse valdkondliku poliitikaga, mis puudutab piiriülese mõjuga majandustegevust; kui Bulgaaria ei täida määruste ⁽¹⁾ ⁽²⁾ järgimise kohustust, tekitab see õhutranspordi siseturu nõuete tõsise rikkumise ohu.
- (2) Ühendus on võtnud EÜ asutamislepingu artikli 80 kohaselt vastu ühise õhutranspordipoliitika, mis hõlmab õhutransporditeenuste turu rajamise eeskirju ⁽³⁾ ning ühiseeskirju tsiviillennundusohutuse ühtse kõrge taseme saavutamiseks ja säilitamiseks Euroopas ⁽⁴⁾ Mõlemad reeglistikud mõjutavad otseselt liikmesriikidevaheliste õhutransporditeenuste pakkumist.
- (3) Bulgaaria võttis endale ühinemisläbirääkimiste käigus kohustuse kohaldada õhutranspordi valdkonnas täielikult ühenduse eeskirju alates Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevast.
- (4) Pärast ühinemislepingu allkirjastamist 25. aprillil 2005. aastal külastas Bulgaaria pädevat tsiviillennundusasutust 16.–20. mail 2005 Euroopa Lennundusohutusamet (EASA), et kontrollida selle asutuse suutlikkust kohaldada lennundusohutuse valdkonnas ühenduse õiguse nõudeid ja Ühinenud Lennuametite (JAA) nõudeid. Külastuse käigus ilmnis Bulgaaria tsiviillennundusasutuse haldus-suutlikkuses olulisi ja püsivaid puudusi vajaliku ohutusjärelvalve tagamisel, mis võimaldaks rakendada ühenduse nõudeid õhusõidukite lennukõlblikkuse ja hoolduse sertifitseerimisele.
- (5) Võttes arvesse EASA ja JAA avastatud tõsiseid puudusi, keelduti 2005. aasta oktoobris asjakohastes ohutusvaldkondades Bulgaaria vastastikusest tunnustamisest JAA süsteemis.
- (6) EASA ei tunnistanud Bulgaaria tsiviillennundusasutuse poolt 2005. aasta oktoobris ja novembris ning 2006. aasta mais esitatud parandusmeetmeid rahuldavaks ning komisjon pööras sellele tõsist tähelepanu.

⁽¹⁾ Nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 1), nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2408/92 ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühenduse sisestele lennuliinidele (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 8) ja nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2409/92 piletihindade ja lastitariifide kohta (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 15).

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. juuli 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1592/2002 (mis käsitleb tsiviillennunduse valdkonna ühiseeskirju ning Euroopa Lennundusohutusameti loomist) (EÜT L 240, 7.9.2002, lk 1). Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1701/2003 (ELT L 243, 27.9.2003, lk 5).

⁽³⁾ Määrus (EMÜ) nr 2407/92, määrus (EMÜ) nr 2408/92 ja määrus (EMÜ) nr 2409/92.

⁽⁴⁾ Määrus (EÜ) nr 1592/2002.

- (7) 26. septembril 2006 vastu võetud teatises Bulgaaria ja Rumeenia valmisoleku kohta ELiga ühinemiseks ⁽¹⁾ kinnitas komisjon, et Bulgaaria on teinud edusamme ühinemissete valmistuste lõpetamiseks, kuid osutas ka mitmele endiselt probleemsele valdkonnale, sealhulgas lennundusohutusele, mille puhul komisjon võtaks asjakohaseid meetmeid siseturu nõuetekohase toimimise tagamiseks, juhul kui Bulgaaria ei võta vajalikke parandusmeetmeid.
- (8) Komisjoni teatises paluti Bulgaarial esitada ühenduse asjakohaste lennundusohutuseeskirjade täitmiseks parandusmeetmete kava ja rakendada seda tähtaegadest rangelt kinni pidades tihedas koostöös EASAg ja EASA kontrolli all kõikide ohutuslaste puuduste kõrvaldamiseks. Aruandes teatati, et EASA korraldab enne Bulgaaria ühinemist uue inspekteerimise, et kontrollida kava rakendamist. Komisjoni teatises järeldati, et kui Bulgaaria ei võta vajalikke parandusmeetmeid, on oht, et komisjon piirab omal algatusel või mõne liikmesriigi taotlusel ligipääsu lennunduse siseturule; lisaks sellele võidakse Bulgaarias registreeritud õhusõidukite suhtes, mis ei vasta ELi tsiviillennundusohutuse eeskirjadele, võtta asjakohaseid kaitsemeetmeid.
- (9) Komisjoni teatist arvesse võttes paluti EASA-l inspekteerida Bulgaaria tsiviillennundusametust. Inspekteerimine toimus 27. novembrist 1. detsembrini 2006. aastal; selle eesmärk oli hinnata, kas Bulgaaria pädev tsiviillennundusametust on valmis rakendama lennundusohutuse ühiseeskirju, mis jõustuvad Bulgaarias täielikult alates 1. jaanuarist 2007, ning hinnata edusamme EASA esimese külastuse ajal ohutuses ilmnenuid puuduste kõrvaldamiseks pärast kõnealust külastust asutuse poolt esitatud parandusmeetmete rakendamisel.
- (10) EASA aruandes kõnealuse inspekteerimise kohta kinnitatakse Bulgaaria tsiviillennundusametuse haldussuutlikkuses varem ilmnenuid puudusi vajaliku ohutusjärelvalve tagamisel, mis võimaldaks rakendada ühenduse nõudeid õhusõidukite lennukõlblikkuse ja hoolduse sertifitseerimisele, ning jõutakse järeldusele, et Bulgaaria tsiviillennundusametust ei suuda ühinemisakti jõustumise kuupäevaks tagada määruse (EÜ) nr 1592/2002 ja selle rakendusaktide, komisjoni määruste (EÜ) nr 1702/2003 ⁽²⁾ ja (EÜ) nr 2042/2003 ⁽³⁾ täitmist.
- (11) Võttes arvesse, et Bulgaaria ei suuda täita kohustust tagada vastavus määrusega (EÜ) nr 1592/2002 ja selle rakenduseeskirjadega ühinemislepingu jõustumise kuupäevaks, tuleks sätestada, et Bulgaaria tsiviillennundusametust väljastatud sertifikaatidele ei saa anda määruse (EÜ) nr 1592/2002 artiklites 8 ja 57 ette nähtud vastastikust tunnustust.
- (12) Kui Bulgaaria ei täida kohustust tagada vastavus määrusega (EÜ) nr 1592/2002 ja selle rakenduseeskirjadega ühinemislepingu jõustumise kuupäevaks, võib see kahjustada konkurentsi teiste liikmesriikide lennutegevusloaga lennuettevõtjate ja Bulgaaria lennutegevusloaga lennuettevõtjate vahel, kui viimastele võimaldataks piiramatut ligipääsu ühenduse siseturule. Konkurentsi võib kahjustada eelkõige asjaolu, et Bulgaaria tsiviillennundusametust väljastatud lennutegevusloaga lennuettevõtjatele võimaldataks piiramatut ligipääsu ühendusesisestele liinidele, ilma et nad täidaksid õhustransporditeenuste siseturu eeskirjade, eelkõige ohutuseeskirjade kõiki nõudeid, kuigi nende konkurendid peavad endiselt neid nõudeid täitma. Peale selle võib Bulgaaria tsiviillennundusametust väljastatud lennutegevusloaga lennuettevõtjatele sellise ligipääsu võimaldamise tulemusena laieneda nende lennuettevõtjate praegune tegevus teistesse liikmesriikidesse või teistest liikmesriikidest väljuvatele või neisse saabuvatele liinidele, tekitades sellega täiendavat ohtu.
- (13) Neil põhjustel on vaja nimetatud ohtude suurenemise vältimiseks sätestada, et Bulgaaria ametiasutuste väljastatud lennutegevusloaga lennuettevõtjaid ei käsitataks määruse (EMÜ) nr 2408/92 kohaldamisel ühenduse lennuettevõtjatena.

⁽²⁾ Komisjoni 24. septembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1702/2003, millega nähakse ette õhusõidukite ja nendega seotud toodete, osade ja seadmete lennukõlblikkuse ja keskkonnoohutuse sertifitseerimise ning projekteerimis- ja tootjaorganisatsioonide sertifitseerimise rakenduseeskirjad (ELT L 243, 27.9.2003, lk 6). Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr nr 706/2006 (ELT L 122, 9.5.2006, lk 16).

⁽³⁾ Komisjoni 20. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2042/2003 õhusõidukite ja lennundustoodete ning nende osade ja seadmete jätkuva lennukõlblikkuse ning sellega tegelevate organisatsioonide ja isikute sertifitseerimise kohta (ELT L 315, 28.11.2003, lk 1). Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 707/2006 (ELT L 122, 9.5.2006, lk 17).

⁽¹⁾ Komisjoni 26. septembri 2006. aasta teatis KOM(2006) 549.

- (14) See meede ei piira nende meetmete kohaldamist, mida komisjon võib pidada vajalikuks võtta vastavalt määrusele (EÜ) nr 2111/2005, ⁽¹⁾

Artikkel 2

Olenemata määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 2 punktist b ei käsitata lennuettevõtjaid, kellel on Bulgaaria pädeva asutuse väljastatud lennutegevusluba, selle määruse kohaldamisel ühenduse lennuettevõtjatena.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 3**Artikkel 1*

Komisjon kontrollib käesoleva määruse kohaldamise jätkamise vajalikkust Bulgaaria Vabariigilt saadud nõuetekohaselt põhjendatud taotluse alusel või omal algatusel vähemalt üks kord kaheistkümnepäevase jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest.

Määruse (EÜ) nr 1592/2002 artikleid 8 ja 57 ei kohaldata Bulgaaria pädeva asutuse väljastatud sertifikaatide suhtes.

Käesolev määrus jõustub Bulgaaria ühinemislepingu jõustumise korral ja jõustumise kuupäeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. detsember 2006

Komisjoni nimel
asepresident
Jacques BARROT

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. detsembri 2005. aasta määrus (EÜ) nr 2111/2005, mis käsitleb ühenduse nimekirja, millesse kantakse lennuettevõtjad, kelle suhtes kohaldatakse ühenduse piires tegevuskeeldu, koostamist ja lennureisijate teavitamist lendu teenindavast lennuettevõtjast ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiivi 2004/36/EÜ artikkel 9 (ELT L 344, 27.12.2005, lk 15).

Komisjoni 22. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1963/2006 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1483/2006 seoses alalise pakkumismenetlusega hõlmatud ja liikmesriikide sekkumisametite valduses oleva teravilja edasimüümise ühenduse turul) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 408, 30. detsember 2006)

Määruse (EÜ) nr 1963/2006 tekst asendatakse järgmisega:

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1963/2006,
22. detsember 2006,**

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1483/2006 seoses alalise pakkumismenetlusega hõlmatud ja liikmesriikide sekkumisametite valduses oleva teravilja edasimüümise ühenduse turul

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EMÜ) nr 1483/2006 ⁽²⁾ on välja kuulutatud alalised pakkumismenetlused liikmesriikide sekkumisametite valduses oleva teravilja edasimüümiseks ühenduse turul.
- (2) Arvesse võttes ühenduse turu olukorda pehme nisu, odra ja maisi puhul ning kõnealuste teraviljade nõudluse arengut erinevates piirkondades viimaste nädalate jooksul, tuleks teatavates liikmesriikides teha kättesaadavaks uued sekkumisvarude teraviljakogused. Seetõttu tuleks lubada asjaomaste liikmesriikide sekkumisametitel suurendada pakkumismenetluses olevat kogust pehme nisu puhul

500 000 tonni Saksamaal, odra puhul 367 343 tonni Saksamaal ning maisi puhul 500 000 tonni Ungaris.

- (3) Seetõttu tuleks muuta määrust (EÜ) nr 1483/2006.
- (4) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1483/2006 I lisa asendatakse lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle avaldamise päeval *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

⁽¹⁾ ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

⁽²⁾ ELT L 276, 7.10.2006, lk 58. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1752/2006 (ELT L 331, 29.11.2006, lk 3).

LISA

"I LISA

PAKKUMISMENETLUSTE LOETELU

Liikmesriik	Siseturul müümiseks eraldatud kogused (tonnides)				Sekkumisamet Nimi, aadress ja kontaktandmed
	Pehme nisu	Oder	Mais	Rukis	
Belgique/België	51 859	6 340	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Trierstraat 82 rue de Trèves B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00 Praha 1 Tel.: (420) 222 87 16 67/222 87 14 03 Fax: (420) 296 80 64 04 E-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz
Danmark	174 021	28 830	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København V Tlf.: (45) 33 95 88 07 Fax: (45) 33 95 80 34 E-mail:mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	850 000	767 343	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Tel.: (49-228) 6845-3704 Fax 1: (49-228) 6845-3985 Fax 2: (49-228) 6845-3276 E-Mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Tel: (372) 7371200 Faks: (372) 7371201 E-post: pria@pria.ee
Ελλάδα	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241, GR-104 46 Αθήνα Τηλ.: (30) 210212 47 87 & 47 54 Φαξ: (30) 210212 47 91 e-mail: ax17u073@minagric.gr Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (OPEKEPE) 241, Archarnon str., GR-104 46 Athens Tel.: (30) 210212 47 87 & 47 54 Fax: (30) 210 212 4791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 – E-28010 Madrid - España Tel. (34-91) 347 47 65 Fax (34-91) 347 48 38 E-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	318 778	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 E-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abebasis@onigc.fr

Liikmesriik	Siseturul müümiseks eraldatud kogused (tonnides)				Sekkumisamet Nimi, aadress ja kontaktandmed
	Pehme nisu	Oder	Mais	Rukis	
Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: 353 53 91 63400 Télécopieur: 353 53 91 42843
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le erogazioni in agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 0649499755 Télécopieur: (39) 0649499761 e-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	27 020	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	25 787	—	—	Lithuanian Agricultural and Food Products Market Regulation Agency L. Stuokos-Gucevičiaus str. 9-12 Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II BP 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex 2537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	900 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24. H-1095 Budapest Téléphone (36 1) 219 45 76 Télécopieur: (36 1) 219 89 05 e-mail: erteresites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, 6040 AZ Roermond, Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	22 461	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Tel.: (43-1) 33151258 (43-1) 33151328 Fax: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 E-Mail: referat10@ama.gv.at
Polska	44 440	41 927	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL – 00-400 Warszawa tel. (48-22) 661 78 10 faks: (48-22) 661 78 26 e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl

Liikmesriik	Siseturul müümiseks eraldatud kogused (tonnides)				Sekkumisamet Nimi, aadress ja kontaktandmed
	Pehme nisu	Oder	Mais	Rukis	
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4 G 1649-034 Lisboa Telefone: (351) 21751 85 00 Fax: (351) 21751 86 00 e-mail: inga.site@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 580 76 52 Faks (386-1) 478 92 00 E-pošta: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	227 699	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Telefón: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 E-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	75 000	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FI-00023 Valtioneuvosto Puh.: (358-9) 16001 Faksi: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 Sähköposti: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	58 004	—	—	Statens jordbruksverk S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 E-post: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	24 825	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Tel. (44-191) 226 58 82 Fax (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Märk "—" tähendab: selle teravilja sekkumisvarusid selles liikmesriigis ei ole.

Komisjoni 22. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1964/2006 (milles sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad Bangladeshist pärit riisi impordikvootide avamiseks ja haldamiseks vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 3491/90) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 408, 30. detsember 2006)

Määruse (EÜ) nr 1964/2006 tekst asendatakse järgmisega:

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1964/2006,

22. detsember 2006,

milles sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad Bangladeshist pärit riisi impordikvootide avamiseks ja haldamiseks vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 3491/90

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. novembri 1990. aasta määrust (EMÜ) nr 3491/90 Bangladeshist pärineva riisi impordi kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 3,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1785/2003 riisituru ühise korralduse kohta, ⁽²⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 2, artikli 11 lõiget 4 ning artikli 13 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EMÜ) nr 3491/90 kohaselt on Bangladeshist pärit riisi impordimaksu vähendatud 50 % ja sellele lisatakse standardkomponent, mis varieerub sõltuvalt riisi kroovituse astmest, tingimusel et riisi eksportimisel asjaomasest kolmandast riigist on vastav maks tasutud. Seetõttu tuleb kõnealuse määruse kohaldamisel arvesse võtta pärast selle vastuvõtmist tekkinud rahvusvahelisi kohustusi ning 1995. aastal toimunud põllumajanduse valuutakorra muutust.
- (2) Nõukogu 8. aprilli 1991. aasta määrust (EMÜ) nr 862/91 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad, kuidas kohaldada nõukogu määrust (EMÜ) nr 3491/90 Bangladeshist pärit riisi impordi kohta) ⁽³⁾ on pärast selle vastuvõtmist oluliselt muudetud. Lisaks tuleb ühtlustada Bangladeshist pärit riisi tariifikvootide käsitlevaid sätteid horisontaalsete ja valdkondlike rakendusmäärustega, st lisaks määrusele (EÜ) nr 1301/2006 komisjoni 9. juuni 2000. aasta määrusega (EÜ) nr 1291/2000, millega sätestatakse põllumajandussaaduste ja -toodete impordi- ja

ekspordilitsentside ning eelkinnitussertifikaatide süsteemi kohaldamise ühised üksikasjalikud eeskirjad, ⁽⁴⁾ komisjoni 28. juuli 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1342/2003, millega sätestatakse teravilja ja riisi impordi- ja ekspordilitsentside süsteemi kohaldamise üksikasjalikud erieeskirjad, ⁽⁵⁾ ning komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikvootide, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi ⁽⁶⁾ Määrust (EÜ) nr 1301/2006 kohaldatakse impordilitsentside suhtes alates 1. jaanuaril 2007 algavast tariifikvoodi kehtivusperioodist.

- (3) Määruses (EÜ) nr 1301/2006 on eelkõige sätestatud taotlusi, taotlejate staatust ja litsentside väljaandmist käsitlevad üksikasjalikud sätted. Kõnealuse määrusega piiratakse litsentside kehtivusaega imporditariifikvoodi kehtivusaja viimasele päevale ning selle kohaldamine ei piira valdkondlike määrustega kehtestatud lisatingimusi ega erandeid. Seega tuleks kohandada Bangladeshist pärit riisi impordi käsitleva ühenduse tariifikvootide haldamise korra, võttes vastu uue määruse, mida kohaldatakse alates 2007. aastast, ning tunnistades kehtetuks määrus (EMÜ) nr 862/91.
- (4) Kvoodi asjakohase halduse huvides tuleb ettevõtetal võimaldada esitada ühel tariifikvoodi kehtivusperioodil enam kui ühe kvooditaotluse ning teha seega erandi määruse (EÜ) nr 1301/2006 artikli 6 lõikest 1. Tuleb sätestada erieeskirjad litsentside taotlemise, nende väljastamise, kehtivusaja ning komisjonile teabe edastamise kohta, ning samuti asjaomased haldusmeetmed tagamaks, et kindlaksmääratud kvoodi mahtu ei ületata. Lisaks tuleb selleks, et parandada kontrolli kvoodi üle ning lihtsustada selle haldamist, võtta impordilitsentsitaotlusi vastu igal nädalal ning kehtestada võimalikele riskidele asjakohane tagatis.

⁽¹⁾ EÜT L 337, 4.12.1990, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 270, 21.10.2003, lk 96. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 797/2006 (ELT L 144, 31.5.2006, lk 1).

⁽³⁾ EÜT L 88, 9.4.1991, lk 7. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1950/2005 (ELT L 312, 29.11.2005, lk 18).

⁽⁴⁾ EÜT L 152, 24.6.2000, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 410/2006 (ELT L 71, 10.3.2006, lk 7).

⁽⁵⁾ ELT L 189, 29.7.2003, lk 12. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 945/2006 (ELT L 173, 27.6.2006, lk 12).

⁽⁶⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

- (5) Kõnealuseid meetmeid tuleks kohaldada alates 1. jaanuarist 2007, kuupäevast, millest alates kohaldatakse määrusega (EÜ) nr 1301/2006 ette nähtud meetmeid.
- (6) Käesolevas määruses osutatud taotluste esimene esitamise periood algab 2007. aastal riigipühal, mistõttu on asjakohane sätestada, et ettevõtetele on võimalik taotlusi esitada ainult alates 2007. aasta esimesest tööpäevast, ning et esimene taotluste esitamise periood lõppeks hiljemalt esmaspäeval, 8. jaanuaril 2007. Samuti tuleb märkida, et esimese perioodi impordilitsentside taotlused tuleb komisjonile edastada hiljemalt esmaspäeval, 8. jaanuaril 2007.
- (7) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Määruse (EMÜ) nr 3491/90 artikli 2 lõikes 1 osutatud aastane impordi tariifikvoot avatakse iga aasta 1. jaanuaril kogusele, mis vastab 4 000 tonnile kooritud riisile. Kvoodi järjekorranumber on 09.4517.

Kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse määruste (EÜ) nr 1291/2000, (EÜ) nr 1342/2003 ja (EÜ) nr 1301/2006 sätteid.

Artikkel 2

- Määruse (EMÜ) nr 3491/90 artikli 1 lõike 2 teises taandes osutatud päritolusertifikaat (edaspidi päritolusertifikaat) koostatakse vastavalt käesoleva määruse I lisas esitatud näidisele.
- Päritolusertifikaat kehtib 90 päeva jooksul alates selle väljaandmise kuupäevast, kuid hiljemalt sama aasta 31. detsembrini.
- Päritolusertifikaate väljaandev pädev asutus on Bangladeshi ekspordi edendamise büroo (Export Promotion Bureau of Bangladesh).

Artikkel 3

- Määruse (EMÜ) nr 3491/90 artikli 1 lõike 2 esimeses taandes osutatud tõenduse esitamiseks kannavad Bangladeshis pädevad asutused päritolusertifikaadi lahtrisse "Märkused" ühe käesoleva määruse II lisas toodud kannetest.
- Kui ekspordiriigi tasutud maks on väiksem kui (EMÜ) nr 3491/90 artikli 1 lõikes 1 osutatud vähendamine, ei tohi vähendamine ületada tasutud maksusummat.

Artikkel 4

1. Et kasutada määruse (EMÜ) nr 3491/90 artiklis 1 osutatud tollimaksusoodustust, peab impordilitsentsi taotlus ning impordilitsents ise lisaks muudele ühenduse õigusaktidega sätestatud tingimustele sisaldama:

- lahtrites 20 ja 24 üht III lisas osutatud viidet;
- lahtris 8 kannet "Bangladesh" ning ristiga tähistatud sõna "jah".

2. Olenemata määruse (EÜ) nr 1301/2006 artikli 6 lõikest 1 võib taotleja ühe kvoodiperioodi kohta esitada enam kui ühe taotluse. Taotlusele märgitakse kaheksakohaline CN-kood.

3. Impordilitsentsi taotlus tuleb esitada liikmesriigi pädevale asutusele hiljemalt iga nädala esmaspäevaks kell 13.00 (Brüsseli aja järgi). 2007. aastal algab esimene taotluste vastuvõtmise periood siiski esimesest tööpäevast ning lõpeb hiljemalt 8. jaanuaril 2007 ning esimeseks esmaspäevaks, mil toimub impordilitsentsitaotluste edastamine komisjonile, on vastavalt artikli 7 punktile a 8. jaanuar 2007.

Artikkel 5

1. Kui ühe nädala jooksul taotletud kogused ületavad kvoodi alusel saadaoleva koguse, kinnitab komisjon hiljemalt neljandal tööpäeval pärast viimast asjaomaseks nädalaks taotluste esitamise päeva taotletavatele kogustele jaotuskoefitsiendi, lükkab tagasi järgmisteks nädalateks esitatud taotlused ning katkestab impordilitsentside väljaandmise kuni jooksva aasta lõpuni.

Juhul kui esimeses taandes osutatud jaotuskoefitsiendi tõttu tekib üks või mitu alla 20 tonnist kogust taotluse kohta, jaotab liikmesriik asjaomaste ettevõtjate vahel liisuheitmisega nende koguste kogusumma 20 tonniste partiidenä ja ülejäänud koguse võrdselt 20 tonniste partiide vahel. Juhul kui alla 20 tonniste koguste lisamisel ei moodustu siiski 20 tonniseid partiiidid, jaotab liikmesriik ülejäänud koguse võrdselt ettevõtjate vahel, kellel on 20 tonniste või suuremate partiide litsents.

Kui teise taande kohaldamise tõttu jääb kogus, millele väljastatakse litsents, alla 20 tonni, võib ettevõtja litsentsitaotluse tagasi võtta kahe tööpäeva jooksul pärast jaotuskoefitsiendi kehtestatud määruse jõustumist.

2. Impordilitsents, mis on väljastatud koguse kohta, mis ei ületa artiklis 2 osutatud päritolusertifikaadis nimetatut, kohustab teostama impordi Bangladeshist.

3. Impordilitsents väljastatakse kaheksandal päeval pärast artikli 7 punktis a osutatud litsentsitaotluste komisjonile esitamise tähtaega.

Artikkel 6

Olenemata määruse (EÜ) nr 1342/2003 artiklist 12 kinnitatakse CN-koodi 1006 10 alla kuuluva koorimata riisi impordilitsentsi taotlemisel nõutavaks tagatiseks 30 eurot tonni kohta, välja arvatud CN-koodi 1006 10 10 puhul.

Artikkel 7

Liikmesriigid edastavad komisjonile elektroonilisel teel

- a) hiljemalt litsentsitaotluste esitamise viimasel päeval kell 18.00 (Brüsseli aja järgi) impordilitsentside taotluste andmed, millele osutatakse määruse (EÜ) nr 1301/2006 artikli 11 lõike 1 punktis a, milles on kaheksakohaliste CN-koodide kaupa esitatud taotletavad kogused (toote kaal);
- b) hiljemalt impordilitsentsi väljaandmise päevale järgneval teisel tööpäeval impordilitsentsidega seotud andmed, nagu on osutatud määruse (EÜ) nr 1301/2006 artikli 11 lõike 1

punktis b, milles on kaheksakohaliste CN-koodide kaupa esitatud kogused (toote kaal), mille kohta on litsents väljastatud;

- c) hiljemalt iga kuu viimasel päeval CN-koodide kaupa lõpliku kogused (toote kaal), mis on kõnealust kvooti kohaldades tagasi arvestades kolmanda kuu jooksul vabasse ringlusse lastud. Kui kõnealusel perioodil ei ole ühtegi kogust vabasse ringlusse lastud, edastatakse "eitav" litsents.

Artikkel 8

Määrus (EMÜ) nr 862/91 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 9

Käesolev määrus jõustub päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2007.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

I LISA

1. Saatja	PÄRITOLUSERTIFIKAAT põllumajandustoodete impordiks Euroopa Majandusühendusse	
2. Saaja (ei ole kohustuslik)	Nr	ORIGINAL
MÄRKUSED A. The certificate must be completed in typescript or by means of a mechanical data-processing system, or similar procedure. B. The original of the certificate must be lodged together with the declaration of release for free circulation with the relevant customs office in the Community.	3. VÄLJAANDEV ASUTUS	
	4. Päritoluriik BANGLADESH	
6. Kauba nr – märgistused ja numbrid – pakendite hulk ja liik – kauba kirjeldus	7. Bruto- ja netomass (kg)	
8. KÄESOLEVAGA KINNITATAKSE, ET EESPOOL NIMETATUD TOOTED PÄRINEVAD 4. LAHTRIS MÄRGITUD RIIGIST NING ET 5. LAHTRI KANDED ON ÕIGED Väljaandmise koht ja aeg: Allkiri: Väljaandnud asutuse tempel:		
9. TÄIDAB ÜHENDUSE TOLLIASUTUS		

II LISA

Artikli 3 lõikes 1 osutatud kanded

— bulgaaria keeles:	Събрана специална такса върху износа на ориз	}	(summa omavääringus)
— hispaania keeles:	Derecho especial percibido a la exportación del arroz		
— tšehhi keeles:	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže		
— taani keeles:	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris		
— saksa keeles:	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe		
— eesti keeles:	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks		
— kreeka keeles:	Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού		
— inglise keeles:	Special charge collected on export of rice		
— prantsuse keeles:	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz		
— itaalia keeles:	Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso		
— läti keeles:	Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu		
— leedu keeles:	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui		
— ungari keeles:	A rizs exportálásakor beszedett különleges díj		
— malta keeles:	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross		
— hollandi keeles:	Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd		
— poola keeles:	Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu		
— portugali keeles:	Taxa especial cobrada à exportação de arroz		
— rumeenia keeles:	Taxă specială percepută la exportul de orez		
— slovaki keeles:	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže		
— sloveeni keeles:	Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža		
— soome keeles:	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu		
— rootsi keeles:	Särskild avgift som tas ut vid export av ris		

III LISA

Artikkel 4 lõike 1 punktis a osutatud viited

— Bulgaaria keeles:	Бангладеш
— hispaania keeles:	Bangladesh
— tšehhi keeles:	Bangladéš
— taani keeles:	Bangladesh
— saksa keeles:	Bangladesch
— eesti keeles:	Bangladesh
— kreeka keeles:	Μπανγκλαντές
— inglise keeles:	Bangladesh
— prantsuse keeles:	Bangladesh
— itaalia keeles:	Bangladesh
— läti keeles:	Bangladeša
— leedu keeles:	Bangladešas
— ungari keeles:	Banglades
— malta keeles:	Bangladesh
— hollandi keeles:	Bangladesh
— poola keeles:	Bangladesz
— portugali keeles:	Bangladesh
— rumeenia keeles:	Bangladesh
— slovaki keeles:	Bangladéš
— sloveeni keeles:	Bangladeš
— soome keeles:	Bangladesh
— rootsi keeles:	Bangladesh.

Komisjoni 22. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1965/2006 (millega kohandatakse teatavaid veise- ja vasikalihasektorit käsitlevaid määruseid seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 408, 30. detsember 2006)

Määruse (EÜ) nr 1965/2006 tekst asendatakse järgmisega:

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1965/2006,

22. detsember 2006,

millega kohandatakse teatavaid veise- ja vasikalihasektorit käsitlevaid määruseid seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemislepingut,

võttes arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemisakti, eriti selle artikli 57 lõiget 2,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artiklit 56,

ning arvestades järgmist:

- (1) Mitme veise- ja vasikalihasektorit käsitleva määruse teatavates keeli käsitlevates sätetes on vaja teha tehnilisi kohandusi seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga.
- (2) Komisjoni 26. juuni 1995. aasta määruse (EÜ) nr 1445/95 (veise- ja vasikalihasektori impordi- ja ekspordilitsentside rakenduseeskirjade ning määruse (EMÜ) nr 2377/80 kehtetuks tunnistamise kohta) ⁽¹⁾ artikli 12 lõikes 5 ja artikli 12a lõikes 5 on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (3) Komisjoni 27. mai 1997. aasta määruse (EÜ) nr 936/97 (millega avatakse ja sätestatakse tariifikvootide haldamine värske, jahutatud ja külmutatud kõrgekvaliteedilise veiseliha ning külmutatud pühvliliha suhtes) ⁽²⁾ artikli 4 punktis d on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

- (4) Komisjoni 3. juuni 1997. aasta määruse (EÜ) nr 996/97 (CN-koodi 0206 29 91 alla kuuluva veiste külmutatud vahelihase kõõluselise osa tariifikvoodi avamise ja haldamise kohta) ⁽³⁾ artikli 2 lõike 2 punktis b on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

- (5) Komisjoni 26. mai 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1081/1999 (millega avatakse teatavatest kolmandatest riikidest pärit teatavat alpi tõugu ja mägitõugu ning muuks kui tapmiseks ettenähtud pullide, lehmade ja mullikate tariifikvoodid, sätestatakse nende haldamine, tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1012/98 ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1143/98) ⁽⁴⁾ artikli 8 punktis c on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles, samuti nende liikmesriikide keeltes, kes ühinesid Euroopa Liiduga 1. mail 2004.

- (6) Komisjoni 17. veebruari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 297/2003 (milles sätestatakse Tšiilit pärit veise- ja vasikalihataariifikvootide üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ⁽⁵⁾ artikli 3 lõikes 2 on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

- (7) Komisjoni 19. detsembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 2247/2003 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 2286/2002 (Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikidest (AKV riikidest) pärit põllumajandussaaduste töötlemisel saadud põllumajandustoodete ja kaupade suhtes kohaldatava korra kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad veise- ja vasikalihasektoris) ⁽⁶⁾ artikli 4 lõike 1 punktis a ja lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

⁽¹⁾ EÜT L 143, 27.6.1995, lk 35. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1749/2006 (ELT L 330, 28.11.2006, lk 5).

⁽²⁾ EÜT L 137, 28.5.1997, lk 10. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1745/2006 (ELT L 329, 25.11.2006, lk 22).

⁽³⁾ EÜT L 144, 4.6.1997, lk 6. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1118/2004 (ELT L 217, 17.6.2004, lk 10).

⁽⁴⁾ EÜT L 131, 27.5.1999, lk 15. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 767/2006 (ELT L 134, 20.5.2006, lk 14).

⁽⁵⁾ ELT L 43, 18.2.2003, lk 26. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1118/2004.

⁽⁶⁾ ELT L 333, 20.12.2003, lk 37. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1868/2006 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 47).

- (8) Komisjoni 8. detsembri 2004. aasta määruse (EÜ) nr 2092/2004 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad Šveitsist pärineva kuivatatud kondita veiseliha imporditariifivoodi rakendamiseks) ⁽¹⁾ I lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (9) Komisjoni 23. detsembri 2005. aasta määruse (EÜ) nr 2172/2005 (millega kehtestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad Šveitsist pärit üle 160 kg kaaluvate elusveiste imporditariifi kvoodi jaoks, mis on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelises põllumajandustoodetega kauplemist käsitlevas kokkuleppes) ⁽²⁾ II lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (10) Komisjoni 8. mai 2006. aasta määruse (EÜ) nr 704/2006 (millega avatakse ajavahemikuks 1. juulist 2006 kuni 30. juunini 2007 CN-koodi 0202 alla kuuluva külmutatud veiseliha ja CN-koodi 0206 29 91 alla kuuluvate toodete tariifivoot ning nähakse ette selle haldamine) ⁽³⁾ II lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (11) Komisjoni 12. mai 2006. aasta määruse (EÜ) nr 727/2006 (millega avatakse töötlemiseks ettenähtud külmutatud veiseliha imporditariifivoot ja sätestatakse selle haldamine (1. juuli 2006 – 30. juuni 2007) ⁽⁴⁾) V lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (12) Komisjoni 30. mai 2006. aasta määruse (EÜ) nr 800/2006 (millega avatakse noorte isaste nuumveiste imporditariifivoot ja sätestatakse selle haldamine (1. juuli 2006 – 30. juuni 2007) ⁽⁵⁾) II lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (13) Seepärast tuleks määruseid (EÜ) nr 1445/95, (EÜ) nr 936/97, (EÜ) nr 996/97, (EÜ) nr 1081/1999, (EÜ) nr 297/2003, (EÜ) nr 2247/2003, (EÜ) nr 2092/2004, (EÜ) nr 2172/2005, (EÜ) nr 704/2006, (EÜ) nr 727/2006 ja (EÜ) nr 800/2006 vastavalt muuta.
- (14) Pärast Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist aeguvad komisjoni 19. juuni 1998. aasta määrus (EÜ) nr 1279/98 (millega sätestatakse Bulgaaria Vabariigile ja Rumeeniale nõukogu otsustega 2003/286/EÜ ja 2003/18/EÜ ette nähtud veise- ja vasikaliha tariifivootide üksikasjalikud rakenduseeskirjad), ⁽⁶⁾ komisjoni 28. juuli 2005. aasta määrus
- (EÜ) nr 1217/2005 (millega kehtestatakse nõukogu määruses 2003/286/EÜ ⁽⁷⁾ sätestatud teatavate Bulgaariast pärit elusveiste tariifivoodi üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ja komisjoni 29. juuli 2005. aasta määrus (EÜ) nr 1241/2005 (millega kehtestatakse nõukogu määruses 2003/18/EÜ ⁽⁸⁾ sätestatud teatavate Rumeeniast pärit elusveiste tariifivoodi üksikasjalikud rakenduseeskirjad).
- (15) Seetõttu tuleks määrused (EÜ) nr 1279/98, (EÜ) nr 1217/2005 ja (EÜ) nr 1241/2005 kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1445/95 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 12 lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Litsentsi lahtris 22 peab olema üks III B-lisas loetletud kannetest.”

2) Artikli 12a lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Litsentsi lahtris 22 peab olema üks III C-lisas loetletud kannetest.”

3) Käesoleva määruse I lisa tekst lisatakse III B- ja III C-lisana.

Artikkel 2

Määrust (EÜ) nr 936/97 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 4 punkt d asendatakse järgmisega:

“d) tehakse litsentsitaotluse ja litsentsi lahtrisse 20 üks III lisa loetletud märgetest.”

2) Käesoleva määruse II lisa tekst lisatakse III lisana.

Artikkel 3

Määrust (EÜ) nr 996/97 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 2 lõike 2 punkt b asendatakse järgmisega:

“b) lahtrisse 20 vähemalt üks III lisa loetletud märgetest.”

⁽¹⁾ ELT L 362, 9.12.2004, lk 4. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1830/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 3).

⁽²⁾ ELT L 346, 29.12.2005, lk 10. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1869/2006 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 49).

⁽³⁾ ELT L 122, 9.5.2006, lk 8.

⁽⁴⁾ ELT L 126, 13.5.2006, lk 9.

⁽⁵⁾ ELT L 144, 31.5.2006, lk 7.

⁽⁶⁾ ELT L 176, 20.6.1998, lk 12. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1240/2005 (ELT L 200, 30.7.2005, lk 34).

⁽⁷⁾ ELT L 199, 29.7.2005, lk 33.

⁽⁸⁾ ELT L 200, 30.7.2005, lk 38.

- 2) Käesoleva määruse III lisa tekst lisatakse III lisana.

Artikkel 7

Artikkel 4

Määruse (EÜ) nr 2092/2004 I lisa asendatakse käesoleva määruse VIII lisa tekstiga.

Määrust (EÜ) nr 1081/1999 muudetakse järgmiselt.

Artikkel 8

- 1) Artikli 8 punkt c asendatakse järgmisega:

“c) lahtrisse 20 üks IV lisas loetletud märgetest.”

Määruse (EÜ) nr 2172/2005 II lisa asendatakse käesoleva määruse IX lisa tekstiga.

- 2) Käesoleva määruse IV lisa tekst lisatakse IV lisana.

Artikkel 9

Artikkel 5

Määruse (EÜ) nr 704/2006 II lisa asendatakse käesoleva määruse X lisa tekstiga.

Määrust (EÜ) nr 297/2003 muudetakse järgmiselt.

Artikkel 10

- 1) Artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Impordilitsentsi taotluste ja impordilitsentside lahtrisse 20 kantakse seerianumber 09.4181 ja üks I A lisas loetletud märgetest.”

Määruse (EÜ) nr 727/2006 V lisa asendatakse käesoleva määruse XI lisa tekstiga.

- 2) Käesoleva määruse V lisa tekst lisatakse I A lisana.

Artikkel 11

Artikkel 6

Määruse (EÜ) nr 800/2006 II lisa asendatakse käesoleva määruse XII lisa tekstiga.

Määrust (EÜ) nr 2247/2003 muudetakse järgmiselt.

Artikkel 12

- 1) Artikli 4 lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) rubriigis “märkused” ja lahtris 20 ühte II lisas loetletud märgetest.”

Määrused (EÜ) nr 1279/98, (EÜ) nr 1217/2005 ja (EÜ) nr 1241/2005 tunnistatakse kehtetuks.

- 2) Lisa asendatakse käesoleva määruse VI lisa tekstiga ja esitatakse I lisana.

Artikkel 13

- 3) Käesoleva määruse VII lisa tekst lisatakse II lisana.

Käesolev määrus jõustub Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise lepingu jõustumise korral kõnealuse lepingu jõustumise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

I LISA

"III B LISA

Artikli 12 lõikes 5 osutatud kanded

- *bulgaaria keeles:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *hispaania keeles:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *tšehhi keeles:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *taani keeles:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *saksa keeles:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *eesti keeles:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *kreeka keeles:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *inglise keeles:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *prantsuse keeles:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *italia keeles:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *läti keeles:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *leedu keeles:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *ungari keeles:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *malta keeles:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *hollandi keeles:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *poola keeles:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *portugali keeles:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *rumeenia keeles:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *slovaki keeles:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávající členský stát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *sloveeni keeles:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *soome keeles:* Tuoretta, jäähdetyttä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *rootsi keeles:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

III C LISA

Artikli 12a lõikes 5 osutatud kanded

- *Bulgaaria keeles:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *Hispaania keeles:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *Tšehhi keeles:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *Taani keeles:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *Saksa keeles:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *Eesti keeles:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *Kreeka keeles:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό- γραμμά (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *Inglise keeles:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *Prantsuse keeles:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *Itaalia keeles:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *Läti keeles:* Svaiga, atdzēsēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *Leedu keeles:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *Ungari keeles:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *Malta keeles:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- *Hollandi keeles:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *Poola keeles:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *Portugali keeles:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *Rumeenia keeles:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *Slovaki keeles:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *Sloveeni keeles:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *Soome keeles:* Tuoretta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *Rootsi keeles:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.”

II LISA

"III LISA

Artikli 4 punktis d osutatud märged

- *Bulgaaria keeles:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *Hispaania keeles:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n.º 936/97]
- *Tšehhi keeles:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *Taani keeles:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *Saksa keeles:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *Eesti keeles:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *Kreeka keeles:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *Inglise keeles:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *Prantsuse keeles:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n.º 936/97]
- *Itaalia keeles:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *Läti keeles:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *Leedu keeles:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *Ungari keeles:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *Malta keeles:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *Hollandi keeles:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *Poola keeles:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *Portugali keeles:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
- *Rumeenia keeles:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *Slovaki keeles:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
- *Sloveeni keeles:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *Soomes keeles:* Korkealaatuista naudanelihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *Rootsi keeles:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)"

III LISA

"III LISA

Artikli 2 lõike 2 punktis b osutatud märked

- *Bulgaaria keeles:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]
 - *Hispaania keeles:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]
 - *Tšehhi keeles:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
 - *Taani keeles:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
 - *Saksa keeles:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
 - *Eesti keeles:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
 - *Kreeka keeles:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
 - *Inglise keeles:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
 - *Prantsuse keeles:* Hampe [règlement (CE) n° 996/97]
 - *Itaalia keeles:* Pezzi detti "hampes" [regolamento (CE) n. 996/97]
 - *Läti keeles:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
 - *Leedu keeles:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
 - *Ungari keeles:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
 - *Malta keeles:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
 - *Hollandi keeles:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
 - *Poola keeles:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
 - *Portugali keeles:* Diafragma [Reglamento (CE) n.º 996/97]
 - *Rumeenia keeles:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
 - *Slovaki keeles:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
 - *Sloveeni keeles:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
 - *Soome keeles:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
 - *Rootsi keeles:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)"
-

IV LISA

"TV LISA

Artikli 8 punktis c osutatud märged

- *Bulgaaria keeles:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *Hispaania keeles:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n° 1081/1999], año de importación: ...
- *Tšehhi keeles:* Alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *Taani keeles:* Alpine racer og bjerggracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
- *Saksa keeles:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
- *Eesti keeles:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *Kreeka keeles:* Αλπικές και ορεισβίτες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
- *Inglise keeles:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
- *Prantsuse keeles:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n° 1081/1999], année d'importation: ...
- *Itaalia keeles:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
- *Läti keeles:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *Leedu keeles:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *Ungari keeles:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *Malta keeles:* Razes Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *Hollandi keeles:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
- *Poola keeles:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *Portugali keeles:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
- *Rumeenia keeles:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
- *Slovaki keeles:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
- *Sloveeni keeles:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *Soome keeles:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
- *Rootsi keeles:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ..."

V LISA

"I A LISA

Artikli 3 lõikes 2 osutatud märked

- *Bulgaaria keeles:* Регламент (EO) № 297/2003
 - *Hispaania keeles:* Reglamento (CE) n° 297/2003
 - *Tšehhi keeles:* Nařízení (ES) č. 297/2003
 - *Taani keeles:* Forordning (EF) nr. 297/2003
 - *Saksa keeles:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
 - *Eesti keeles:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
 - *Kreeka keeles:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
 - *Inglise keeles:* Regulation (EC) No 297/2003
 - *Prantsuse keeles:* Règlement (CE) n° 297/2003
 - *Itaalia keeles:* Regolamento (CE) n. 297/2003
 - *Läti keeles:* Regula (EK) Nr. 297/2003
 - *Leedu keeles:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
 - *Ungari keeles:* 297/2003/EK rendelet
 - *Malta keeles:* Regolament (KE) Nru 297/2003
 - *Hollandi keeles:* Verordening (EG) nr. 297/2003
 - *Poola keeles:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
 - *Portugali keeles:* Regulamento (CE) n.º 297/2003
 - *Rumeenia keeles:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
 - *Slovaki keeles:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
 - *Sloveeni keeles:* Uredba (ES) št. 297/2003
 - *Soome keeles:* Asetus (EY) N:o 297/2003
 - *Rootsi keeles:* Förordning (EG) nr 297/2003"
-

VI LISA

"I LISA

Määruse (EÜ) nr 2286/2002 II lisas osutatud tooted

Bulgaaria keeles: Код по КН
 Hispaania keeles: Código NC
 Tšehhi keeles: kód KN
 Taani keeles: KN-kode
 Saksa keeles: KN-Code
 Eesti keeles: CN-kood
 Kreeka keeles: Κωδικός ΣΟ
 Inglise keeles: CN code
 Prantsuse keeles: code NC
 Itaalia keeles: Codice NC
 Läti keeles: KN kods
 Leedu keeles: KN kodas
 Ungari keeles: KN-kód
 Malta keeles: Kodiċi NM
 Hollandi keeles: GN-code
 Poola keeles: Kod CN
 Portugali keeles: Código NC
 Rumeenia keeles: cod CN
 Slovaki keeles: kód KN
 Sloveeni keeles: Oznaka KN
 Soome keeles: CN-koodi
 Rootsi keeles: KN-nummer

0102 90 05
 0102 90 21
 0102 90 29
 0102 90 41
 0102 90 49
 0102 90 51
 0102 90 59
 0102 90 61
 0102 90 69
 0102 90 71
 0102 90 79
 0201 10 00
 0201 20 20
 0201 20 30
 0201 20 50
 0201 20 90
 0201 30 00
 0202 10 00
 0202 20 10
 0202 20 30
 0202 20 50
 0202 20 90
 0202 30 10
 0202 30 50
 0202 30 90
 0206 10 95
 0206 29 91
 0210 20 10
 0210 20 90
 0210 99 51
 0210 99 90
 1602 50 10
 1602 90 61

- Bulgaaria keeles: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
- Hispaania keeles: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- Tšehhi keeles: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1).
- Taani keeles: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
- Saksa keeles: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
- Eesti keeles: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
- Kreeka keeles: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

<i>Inglise keeles:</i>	NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
<i>Prantsuse keeles:</i>	NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
<i>Itaalia keeles:</i>	NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).
<i>Läti keeles:</i>	NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītājā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).
<i>Leedu keeles:</i>	NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimas (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
<i>Ungari keeles:</i>	Megjegyzés: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EKG tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).
<i>Malta keeles:</i>	NB: Il-kodicijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1).
<i>Hollandi keeles:</i>	NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
<i>Poola keeles:</i>	Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).
<i>Portugali keeles:</i>	NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>Rumeenia keeles:</i>	NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
<i>Slovaki keeles:</i>	Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>Sloveeni keeles:</i>	Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
<i>Soome keeles:</i>	HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>Rootsi keeles:</i>	Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."

VII LISA

"II LISA

Artikli 4 lõike 1 punktis a osutatud märked

- *Bulgaaria keeles:* Продукт АКТЬ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
- *Hispaania keeles:* Producto ACP — Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
- *Tšehhi keeles:* Produkt AKT — nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
- *Taani keeles:* AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- *Saksa keeles:* AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- *Eesti keeles:* AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- *Kreeka keeles:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- *Inglise keeles:* ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
- *Prantsuse keeles:* Produit ACP — règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
- *Itaalia keeles:* Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- *Läti keeles:* ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- *Leedu keeles:* AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- *Ungari keeles:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- *Malta keeles:* Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- *Hollandi keeles:* ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- *Poola keeles:* Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
- *Portugali keeles:* Produto ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
- *Rumeenia keeles:* Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
- *Slovaki keeles:* AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- *Sloveeni keeles:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- *Soome keeles:* AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- *Rootsi keeles:* AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003"

VIII LISA

"I LISA

Artikli 2 lõikes 5 osutatud märked

- *Bulgaaria keeles:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (EO) № 2092/2004
- *Hispaania keeles:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
- *Tšehhi keeles:* Vykostěné sušené hovězí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
- *Taani keeles:* Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
- *Saksa keeles:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *Eesti keeles:* Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *Kreeka keeles:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *Inglise keeles:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *Prantsuse keeles:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2092/2004
- *Itaalia keeles:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *Läti keeles:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *Leedu keeles:* Džiovinta iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *Ungari keeles:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *Malta keeles:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *Hollandi keeles:* Gedroogd rundvles zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *Poola keeles:* Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *Portugali keeles:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
- *Rumeenia keeles:* Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *Slovaki keeles:* Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *Sloveeni keeles:* Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
- *Soome keeles:* Kuivattua luutonta naudansihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *Rootsi keeles:* Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004"

IX LISA

"II LISA

Artikli 6 lõike 4 punktis c osutatud kanded

- *Bulgaaria keeles:* Регламент (EO) № 2172/2005
 - *Hispaania keeles:* Reglamento (CE) n° 2172/2005
 - *Tšehhi keeles:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
 - *Taani keeles:* Forordning (EF) nr. 2172/2005
 - *Saksa keeles:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
 - *Eesti keeles:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
 - *Kreeka keeles:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
 - *Inglise keeles:* Regulation (EC) No 2172/2005
 - *Prantsuse keeles:* Règlement (CE) n° 2172/2005
 - *Itaalia keeles:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
 - *Läti keeles:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
 - *Leedu keeles:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
 - *Ungari keeles:* 2172/2005/EK rendelet
 - *Malta keeles:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
 - *Hollandi keeles:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
 - *Poola keeles:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
 - *Portugali keeles:* Regulamento (CE) n.º 2172/2005
 - *Rumeenia keeles:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
 - *Slovaki keeles:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
 - *Sloveeni keeles:* Uredba (ES) št. 2172/2005
 - *Soome keeles:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
 - *Rootsi keeles:* Förordning (EG) nr 2172/2005"
-

X LISA

"II LISA

Artikli 7 lõike 3 punktis b osutatud kanded)

- *Bulgaaria keeles:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *Hispaania keeles:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n.º 704/2006]
- *Tšehhi keeles:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *Taani keeles:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *Saksa keeles:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *Eesti keeles:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *Kreeka keeles:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *Inglise keeles:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *Prantsuse keeles:* Viande bovine congelée [règlement (CE) n.º 704/2006]
- *Itaalia keeles:* Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
- *Läti keeles:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *Leedu keeles:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *Ungari keeles:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)
- *Malta keeles:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *Hollandi keeles:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *Poola keeles:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *Portugali keeles:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.º 704/2006]
- *Rumeenia keeles:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *Slovaki keeles:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
- *Sloveeni keeles:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *Soome keeles:* Jäädetyttä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *Rootsi keeles:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)"

XI LISA

"V LISA

Artikli 8 lõike 1 punktis c osutatud märked

- *bulgaaria keeles:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти В] (ненужно да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *hispaania keeles:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que nº proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) nº 727/2006
- *tšehhi keeles:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *taani keeles:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *saksa keeles:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *estni keeles:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loanumber, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *kreeka keeles:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *inglise keeles:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *prantsuse keeles:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) nº 727/2006
- *italia keeles:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *läti keeles:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *leedu keeles:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *ungari keeles:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *malta keeles:* Liċenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (hassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *hollandi keeles:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *poola keeles:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *portugali keeles:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

- *rumeenia keeles:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *slovaki keeles:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
- *sloveeni keeles:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *soome keeles:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *rootsi keeles:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandennummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006”
-

XII LISA

"II LISA

Artikli 5 lõike 2 punktis c osutatud kinnitused

- *bulgaaria keeles:* Живи мъжки животни от рода на еприя рогат добитък с живо телго ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *hispaania keeles:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *tšehhi keeles:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *taani keeles:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *saksa keeles:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *eesti keeles:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *kreeka keeles:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *inglise keeles:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *prantsuse keeles:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n° 800/2006]
- *italia keeles:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *läti keeles:* Jaunbulli nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *leedu keeles:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *ungari keeles:* Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *malta keeles:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piz haj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, ghat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *hollandi keeles:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *poola keeles:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *portugali keeles:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *rumeenia keeles:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *slovaki keelesian:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *sloveeni keeles:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *soome keeles:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *rootsi keeles:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)"